

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz del uentedorn.	Bernartz del Ventedorn.
I	I
PEl dous chanz que rosignols fai la nueg quan mi sui adormitz. Reueill de ioi totz esbaitz. Damor pensius econsiran. Caisso es mos meillors mestiers. Que toste(m)ps ai ioi uole(n)-tiers. Et ab ioi com(en)sa mon chanz.	Pel douz chanz que rosignols fai, la nueg quan mi sui adormitz, reveill de ioi totz esbaitz, d'amor pensius e consiran; c'aisso es mos meillors mestiers, que tostems ai ioi volentiers, et ab ioi comensa mon chanz.
II	II
Qui sabia lo ioi q(ue)u ai. Que iois fos uezutz ni auzitz. Totz autres iois fora petitz. Ues queu tenc quel mieus iois es granz. Tals si fai cuendes eparliers. Quen cuideser rics esobriers. De finamor q(ue)u nai dos tanz.	Qui sabia lo ioi qu?eu ai, que iois fos vezutz ni auzitz, totz autres iois fora petitz ves qu?eu tenc, que·l mieus iois es granz. Tals si fai cuendes e parliers, que·n cuid?eser rics e sobriers de fin?amor qu?eu n?ai dos tanz!
III	III
Domna uostre sui eserei. De uostre seruizi garnitz. Uostrom sui iuratz epleuitz. Euostres mera desabanz. Euos es lo mieus iois premiers. Esi seres uos lo derrers. Tan com la uida mer duranz.	Domna, vostre sui e serai, de vostre servizi garnitz. Vostr?om sui iuratz e plevitz, e vestres m?era des abanz. E vos es lo mieus iois premiers, e si seres vos lo derrers, tan com la vida m?er duranz.
IV	IV
Cant eu remire son cors gai. Con es be(n) faitz a totz chاوزitz. Sa cortesia esos bels ditz. Ia mos lauzars nomer auanz. Cobs mi auria us ans entiers. Sin uoli eser uertadiers. Tant es cortese benestanz.	Cant eu remire son cors gai, con es ben faitz a totz chاوزitz, sa cortesia e sos bels ditz, ia mos lauzars no m?er avanz; c?obs m?i auria us ans entiers, si·n voli?eser vertadiers, tant es cortes?e ben estanz.

V	V
Sels que cuidon que sia sai. No(n) sabon ies con lesperitz. Es delleis priuatz et auzitz. Si tot lo cors senes loingnatz. Sapchatz lo meiller messagiers. Cai dellei es mos conseriers. Quen recorda sos bels semblanz.	Sels que cuidon que sia sai, non sabon ies con l'esperitz es de lleis privatz et auzitz, si tot lo cors s'en es loingnatz. Sapchatz, lo meiller messagiers c'ai de llei, es mos conseriers, que'n recorda sos bels semblanz.
VI	VI
Non sai mais cora uos uerai. Mas uauc men iratz emarritz. P(er) uos me sui del rei partiz Eprecc uos que nom sia danz. Queus serai encort p(re)sentiers. Entre do(m)pnas e]u[caualliers. Fra(n)-cs edouz et humelianz.	Non sai mais cora vos verai; mas vauc m'en iratz e marritz. Per vos me sui del rei partiz, e prec vos que no·m sia danz, qu'e·us serai en cort presentiers entre dompnas e cavalliers, francs e douz et humelianz.
VII	VII
Uguet mos cortès messagiers. Chantatz ma chanson uoluntiers. Ala raina delz normanz.	Uguet, mos cortès messagiers, chantatz ma chanson voluntiers a la raina delz Normanz.

- letto 330 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1414>